

안국어

KOREAN FOR SOCIAL LIFE

Texting, Dates & the Morning After

카톡 · 데이트 · 그다음

From keeping the **KakaoTalk** warm, to planning a real date, to handling the night and the morning after like a considerate adult.

Rhythm, generosity, and never ghosting.

LESSON 4 OF 6

01 Texting on KakaoTalk 카톡

Kakao is where the spark lives or dies. Keep it warm and playful, match her rhythm, and don't over-text. The goal of texting isn't a great chat thread — it's getting to the next time you see each other.

KOREAN	SOUNDS LIKE	ENGLISH	NOTE
잘 잤어요?	<i>jal jasseoyo?</i>	Did you sleep well?	sweet morning text
잘 <i>jal</i> well 잤어요 <i>jasseoyo</i> did (you) sleep?			
오늘 하루 어땠어요?	<i>oneul haru eottaesseoyo?</i>	How was your day?	reliable warm check-in
오늘 <i>oneul</i> today 하루 <i>haru</i> day 어땠어요 <i>eottaesseoyo</i> how was it?			
갑자기 생각나서요 ㅎㅎ	<i>gapjagi saenggangnaseoyo hh</i>	You just popped into my head, haha	light, flirty
갑자기 <i>gapjagi</i> suddenly 생각나서요 <i>saenggangnaseoyo</i> (I) thought of (you) ㅎㅎ <i>hh</i> haha			
밥은 먹었어요?	<i>babeun meogeosseoyo?</i>	Have you eaten?	classic Korean "I care" line
밥은 <i>babeun</i> food / meal 먹었어요 <i>meogeosseoyo</i> did (you) eat?			
ㅋㅋㅋ 완전 웃겨요	<i>kkk wanjeon utgyeoyo</i>	Haha you're so funny	keep the laughs going
ㅋㅋㅋ <i>kkk</i> hahaha 완전 <i>wanjeon</i> totally 웃겨요 <i>utgyeoyo</i> (you're) funny			
조심히 들어가요	<i>josimhi deureogayo</i>	Get home safe	warm sign-off after meeting
조심히 <i>josimhi</i> carefully 들어가요 <i>deureogayo</i> go in / head home			
잘 자요, 좋은 꿈 꾸요	<i>jal jayo, joeun kkum kkwoyo</i>	Goodnight, sweet dreams	soft, ends the night well
잘 <i>jal</i> well 자요 <i>jayo</i> sleep 좋은 <i>joeun</i> good 꿈 <i>kkum</i> dream 꾸요 <i>kkwoyo</i> dream (it)			

TIP — MATCH HER RHYTHM

If she sends short replies, send short ones. If she takes a few hours, don't double-text. Mirroring her pace signals you're secure and not needy. The 밥 먹었어요? ("have you eaten?") line is a quietly affectionate staple — it reads as "I'm thinking about you."

02 Setting Up the Date 데이트 잡기

Vague invitations die. Propose a **specific** time and give her a small choice — "Saturday: coffee or a walk by the river?" Specific + a choice feels confident and considerate, and makes it easy to say yes.

KOREAN	SOUNDS LIKE	ENGLISH	NOTE
이번 주 토요일 어때요?	<i>ibeon ju toyoil eottaeyo?</i>	How about this Saturday?	name the day
이번 <i>ibeon</i> this 주 <i>ju</i> week 토요일 <i>toyoil</i> Saturday 어때요 <i>eottaeyo</i> how about?			
커피랑 산책 중에 뭐가 좋아요?	<i>keopirang sanchaek junde mwoga joayo?</i>	Coffee or a walk — which sounds better?	offer a choice
커피랑 <i>keopirang</i> coffee and 산책 <i>sanchaek</i> a walk 중에 <i>junde</i> among / between 뭐가 <i>mwoga</i> what / which 좋아요 <i>joayo</i> is good?			
7시쯤 어때요?	<i>ilgopsi-jjeum eottaeyo?</i>	How about around 7?	propose a time
7시쯤 <i>ilgopsi-jjeum</i> around 7 o'clock 어때요 <i>eottaeyo</i> how about?			
제가 좋은 데 알아요	<i>jega joeun de arayo</i>	I know a good place	show you planned
제가 <i>jega</i> I 좋은 <i>joeun</i> good 데 <i>de</i> place 알아요 <i>arayo</i> (I) know			
한강에서 걸을래요?	<i>hangangeseo georeullaeyo?</i>	Want to walk along the Han River?	a beloved date spot
한강에서 <i>hangangeseo</i> at the Han River 걸을래요 <i>georeullaeyo</i> shall (we) walk?			
편한 시간에 맞출게요	<i>pyeonhan sigane matchulgeyo</i>	I'll work around your schedule	flexible, considerate
편한 <i>pyeonhan</i> convenient 시간에 <i>sigane</i> to the time 맞출게요 <i>matchulgeyo</i> (I'll) fit around			

INFO – HAN RIVER DATES

A 한강 (Hangang) picnic — convenience-store ramyeon, a mat, and a sunset — is a classic, low-cost, beloved Korean date. Suggesting it shows you know the culture and aren't trying too hard.

03 On the Date 데이트 중

Arrive a little early, be present, and make her feel **chosen** — small attentive touches beat grand gestures. Eating together is core to Korean dating, so order to share and make it easy.

Arriving & eating 도착과 식사

KOREAN	SOUNDS LIKE	ENGLISH	NOTE
기다렸어요? 미안해요	<i>gidaryeosseoyo?</i> <i>mianhaeyo</i>	Did you wait? Sorry	even if you're early — sweet
기다렸어요 <i>gidaryeosseoyo</i> did (you) wait? 미안해요 <i>mianhaeyo</i> (I'm) sorry			
오늘 진짜 예뻐요	<i>oneul jinjja yeppeoyo</i>	You look really lovely today	notice the effort she made
오늘 <i>oneul</i> today 진짜 <i>jinjja</i> really 예뻐요 <i>yeppeoyo</i> (you're) pretty			
뭐 좋아해요? 시켜요	<i>mwo joahaeyo? sikyeoyo</i>	What do you like? Let's order it	put her preference first
뭐 <i>mwo</i> what 좋아해요 <i>joahaeyo</i> (do you) like? 시켜요 <i>sikyeoyo</i> let's order (it)			
이거 같이 나눠 먹어요	<i>igeo gachi nanwo</i> <i>meogeoyo</i>	Let's share this	sharing = closeness
이거 <i>igeo</i> this 같이 <i>gachi</i> together 나눠 <i>nanwo</i> split / share 먹어요 <i>meogeoyo</i> let's eat			
맛있어요? 다행이다	<i>masisseoyo? dahaengida</i>	Is it good? I'm glad	attentive, warm
맛있어요 <i>masisseoyo</i> is it good? 다행이다 <i>dahaengida</i> (I'm) glad			

Making her feel chosen 특별하게

KOREAN	SOUNDS LIKE	ENGLISH	NOTE
오늘 진짜 즐거워요	<i>oneul jinjja jeulgeowoyo</i>	I'm really enjoying today	say it out loud
오늘 <i>oneul</i> today 진짜 <i>jinjja</i> really 즐거워요 <i>jeulgeowoyo</i> (it's) enjoyable			
시간 가는 줄 몰랐어요	<i>sigan ganeun jul mollasseoyo</i>	I lost track of time	a great compliment

KOREAN	SOUNDS LIKE	ENGLISH	NOTE
시간 <i>sigan</i> time 가는 <i>ganeun</i> going / passing 줄 <i>jul</i> (that it was) 몰랐어요 <i>mollasseoyo</i> (I) didn't realise			
또 보고 싶어요	<i>tto bogo sipeoyo</i>	I want to see you again	sets up date two
또 <i>tto</i> again 보고 <i>bogo</i> see 싶어요 <i>sipeoyo</i> (I) want to			
추워요? 이거 입어요	<i>chuwoyo? igeo ibeoyo</i>	Cold? Here, wear this	small caring gesture
추워요 <i>chuwoyo</i> (are you) cold? 이거 <i>igeo</i> this 입어요 <i>ibeoyo</i> wear (it)			

CULTURAL NOTE — PAYING & THE "더치" QUESTION

Tradition leans toward the man paying for the first meal, but splitting (더치페이 , dutch-pay) is increasingly normal. A graceful move: offer to get the meal, then let her get coffee or dessert after — it turns one bill into two stops and a reason to keep walking together. Don't make a big show of it.

04 Taking the Night Further 그다음

If the night's going well and the energy is mutual, invitations should be **deniable** — easy for her to accept or pass without awkwardness. Read her enthusiasm, keep checking in, and let her set the pace.

KOREAN	SOUNDS LIKE	ENGLISH	NOTE
2차 갈래요?	<i>icha gallaeyo?</i>	Want to go to a second spot?	2차 = next venue — low stakes
2차 <i>icha</i> second round / venue 갈래요 <i>gallaeyo</i> shall (we) go?			
한 잔 더 할래요?	<i>han jan deo hallaeyo?</i>	One more drink?	deniable, easy to decline
한 <i>han</i> one 잔 <i>jan</i> glass 더 <i>deo</i> more 할래요 <i>hallaeyo</i> shall (we) do?			
우리 집에서 영화 볼래요?	<i>uri jibeseo yeonghwa bollaeyo?</i>	Want to watch a movie at mine?	clear-but-soft invitation
우리 <i>uri</i> our 집에서 <i>jibeseo</i> at (my) place 영화 <i>yeonghwa</i> movie 볼래요 <i>bollaeyo</i> shall (we) watch?			
더 있고 싶은데, 괜찮아요?	<i>deo itgo sipeunde, gwaenchanayo?</i>	I'd like to stay longer — is that okay?	honest + checks in
더 <i>deo</i> more 있고 <i>itgo</i> stay / be 싶은데 <i>sipeunde</i> (I) want to, but 괜찮아요 <i>gwaenchanayo</i> is it okay?			
피곤하면 데려다줄게요	<i>pigonhamyeon deryeodajulgeyo</i>	If you're tired, I'll take you home	gives her a graceful out
피곤하면 <i>pigonhamyeon</i> if (you're) tired 데려다줄게요 <i>deryeodajulgeyo</i> (I'll) take (you) home			

WARNING — ENTHUSIASTIC, SOBER, MUTUAL

An invitation is an **offer**, not a push. Only proceed on a clear, enthusiastic, sober yes — never with anyone who's drunk, and never after a soft no ("다음예요," going quiet, "글쎄요"). Make every step easy to decline, keep asking "괜찮아요?," and if there's any hesitation, switch to getting her home safely. A great night you both feel good about tomorrow beats anything you have to talk someone into. Looking after her is the most attractive thing you can do.

05 The Morning After 그다음 날 아침

However the night ended, the morning is about being considerate and honest. Don't disappear. A short, warm message — and clarity about what you're looking for — is how a mature adult does this.

KOREAN	SOUNDS LIKE	ENGLISH	NOTE
<p>잘 잤어요? 어제 진짜 좋았어요</p> <p>잘 <i>jal</i> well 잤어요 <i>jasseoyo</i> did (you) sleep? 어제 <i>eoje</i> yesterday 진짜 <i>jinjja</i> really 좋았어요 <i>joasseoyo</i> (it) was good</p>	<p><i>jal jasseoyo? eoje jinjja joasseoyo</i></p>	<p>Sleep well? Last night was really nice</p>	<p>warm, considerate opener</p>
<p>집에 잘 들어갔어요?</p> <p>집에 <i>jibe</i> home 잘 <i>jal</i> well 들어갔어요 <i>deureogasseoyo</i> did (you) get in?</p>	<p><i>jibe jal deureogasseoyo?</i></p>	<p>Did you get home okay?</p>	<p>if you parted ways</p>
<p>아침 챙겨 먹어요</p> <p>아침 <i>achim</i> breakfast 챙겨 <i>chaenggyeo</i> make sure to 먹어요 <i>meogeoyo</i> eat</p>	<p><i>achim chaenggyeo meogeoyo</i></p>	<p>Make sure you eat breakfast</p>	<p>caring, low-pressure</p>
<p>또 보고 싶어요. 이번 주에 볼래요?</p> <p>또 <i>tto</i> again 보고 <i>bogo</i> see 싶어요 <i>sipeoyo</i> (I) want to 이번 <i>ibeon</i> this 주에 <i>jue</i> in the week 볼래요 <i>bollaeyo</i> shall (we) meet?</p>	<p><i>tto bogo sipeoyo. ibeon jue bollaeyo?</i></p>	<p>I'd like to see you again. This week?</p>	<p>don't leave it vague</p>
<p>솔직히 말하면, 진지하게 만나고 싶어요</p> <p>솔직히 <i>soljikhi</i> honestly 말하면 <i>malhamyeon</i> if (I) say 진지하게 <i>jinjihage</i> seriously 만나고 <i>mannago</i> date / meet 싶어요 <i>sipeoyo</i> (I) want to</p>	<p><i>soljikhi malhamyeon, jinjihage mannago sipeoyo</i></p>	<p>Honestly, I'd like to date seriously</p>	<p>be clear about intentions</p>
<p>편하게 생각해요, 부담 갖지 말고</p> <p>편하게 <i>pyeonhage</i> saenggakhaeyo, 부담 <i>budam</i> gatji malgo</p>	<p><i>pyeonhage saenggakhaeyo, budam gatji malgo</i></p>	<p>No pressure — take it easy</p>	<p>if you're keeping it casual</p>

KOREAN

SOUNDS LIKE

ENGLISH

NOTE

편하게 *pyeonhage* comfortably 생각해요 *saenggakhaeyo* think (of it) 부담 *budam* burden / pressure
 갖지 말고 *gatji malgo* don't have

TIP – DON'T GHOST, EVER

Even if you realize it isn't a match, send something kind and honest rather than vanishing. "*어제 정말 즐거웠어요. 근데 솔직히 친구로 지내면 좋을 것 같아요*" — Last night was lovely, but honestly I think we'd be better as friends. Clean, respectful, no one left guessing.

CULTURAL NOTE – SAY WHAT YOU WANT

Korea distinguishes clearly between casual and a defined relationship (the *썸* stage, then the *고백*, then couple culture and *백일*). Being upfront about which one you're after isn't unromantic — it's respectful, and it spares both of you a mismatch. Honesty is the considerate move.

Korean for Social Life · Lesson 4 — Texting, Dates & the Morning After · Keep it warm, plan with care, and always be honest and kind.